

**Antroji vertimo bakalaurų konferencija**

**Pirmasis žvilgsnis į vertimo pasaulį**

**2017 m. gegužės 4 d.  
Vilnius**

***Plenarinė sesija***

**92 aud.**

9.00	Prof. N.Maskaliūnienė <i>Sveikinimas</i>
9.10	Miglė Šaltytė <i>Ispanų kalbos intarpų vertimas Junot Díaz apsakymų rinkinyje „Štai taip tu ją prarandi“</i>
9.30	Mantė Zagurskytė <i>Somatinių frazeologizmų perteikimas Gianni Rodari knygos vaikams „Gelsomino nel paese dei Bugiardi“ vertime</i>

Pertrauka 9.50-10.05

***Pirmoji sekcija***

**92 aud.** Nijolė Maskaliūnienė, Rasa Klioštoraitytė, Markas Paura, Novella Di Nunzio, Valentinas Kulinič

10.05	Karina Auksutytė <i>Lingvistinė ir grafinė stalo žaidimų lokalizacija į lietuvių kalbą</i>
10.20	Solveiga Psonikaite <i>Kitakalbių intarpų perteikimas Sigito Parulskio romane „Trys sekundės dangaus“ ir jo vertime į italų kalbą</i>
10.35	Mažena Balkovskaja <i>Aprangos terminų vertimas iš lietuvių kalbos į anglų ir lenkų kalbas Kristijono Donelaičio poemoje „Metai“</i>
10.50	Simonas Rudys <i>Lietuvos Seimo rinkimų terminų variantiškumas verčiant į anglų kalbą</i>
11.05	Deimantė Balčiūnaitė <i>Keiksmožodžių perteikimas Martin Scorsese filmo „Goodfellas“ vertime į italų kalbą</i>
	11.20-11.45 Pertrauka
11.45	Lauryna Levickytė <i>XX – XXI am. antkapių užrašai Lietuvoje ir Airijoje: kultūra ir tradicija</i>
12.00	Mantas Tamulevičius <i>Johno R.R. Tolkieno romano „Žiedų valdovas“ charakteronimų, paremtų natūraliomis kalbomis, perteikimas lietuvių kalba</i>
12.15	Viktorija Mažeikaitė <i>Vilniaus bažnyčių pavadinimų vertimas į anglų kalbą</i>

### *Antroji sekcija*

**V2 aud.** Vida Vilkienė, Dalia Mankauskienė, Ieva Gelžinytė, Daina Valentinavičienė, Jonė Grigaliūnienė

10.05	Ieva Žitkauskaitė <i>Bazinių spalvų frazeologizmai anglų ir lietuvių kalbose</i>
10.20	Vitalija Sebeckytė <i>Pusgaminių ir greitai paruošiamų maisto produktų etikečių (lietuvių, anglų kalbomis) lingvistinė analizė</i>
10.35	Jovita Maculevičiūtė <i>Leksinių samplaikų vertimas į anglų kalbą Lietuvos Respublikos Prezidentės Dalios Grybauskaitės kalbose</i>
10.50	Ieva Bulatovaitė <i>Krypties raiška anglų ir lietuvių kalbose: žurnalo „The Economist“ atvejo analizė</i>
11.05	Tomas Dato Mgebrišvilis <i>Terminijos problemų sprendimas internetiniame forume vertėjams „Proz.com“</i>
	11.20-11.45 Pertrauka
11.45	Božena Garbatovič <i>Phrasal Verbs in Learner English: A Corpus-based Study of Lithuanian Learners of English</i>
12.00	Martynas Pocius <i>Frazeologizmų perteikimas T. Hardy „Tėsė iš d'Erbevilių giminės“ vertime į lietuvių kalbą</i>
12.15	Justinas Razvadauskas <i>Karo semantinio lauko leksikos perteikimas George R.R. Martin „A Clash of Kings“ vertime į lietuvių kalbą</i>

### *Trečioji sekcija*

**Donelaičio aud.** Ligija Kaminskienė, Agnė Zolubienė, Elizabeta Khiterer, Rasa Darbutaitė

10.05	Aleksandra Dvorgialo <i>Untranslatability Aspect of English Initialisms in Students' Electronic Discourse</i>
10.20	Ingrida Mitrofanova <i>The Role of a Translator in the Adaptation of Advertising Texts to the Social and Cultural Context</i>
10.35	Agnė Monkevičiūtė <i>Viešieji ženklai lietuvių, italų ir anglų tradicijoje</i>
10.50	Aušra Kamandulytė <i>Pragmatiniai termino „migrantas“ variantai Lietuvos ir Jungtinės Karalystės internetinėje žiniasklaidoje</i>
11.05	Gabrielė Misevičiūtė <i>Giminės raiška Oskaro Vaildo pasakose: dviejų vertimų iš anglų į lietuvių kalbą palyginimas</i>
	11.20-11.45 Pertrauka
11.45	Akvilė Klišauskaitė <i>Kalambūrai animaciniuose serialuose. Profesionalusis ir mėgėjiškas vertimas</i>
12.00	Milena Okinčic <i>Prierašų prie iliustracijų turizmo vadovuose vertimo strategijos</i>
12.15	Greta Grigaitytė <i>Frazeologizmų vertimo strategijos verčiant F. Scott Fitzgerald romaną „Didysis Getsbis“</i>